

# СПИННОМОЗГОВАЯ ПУНКЦИЯ (ВЗЯТИЕ МОЗГОВОЙ ЖИДКОСТИ) LUMBALPUNKTION (ENTNAHME VON NERVENWASSER)

Информация, анамнез и рекомендации для взрослых пациентов и подростков, готовящихся к разъяснительной беседе с врачом.

Больница / клиника / кабинет врача: [Klinik / Praxis]

Данные пациента: [Patientendaten:]



Дата am (Datum): \_\_\_\_\_

## Уважаемые пациенты!

У Вас запланировано взятие спинномозговой жидкости (ликвора) из позвоночного канала (спинномозговая пункция). Ликвор будет обследован на воспаления или другие патологические изменения.

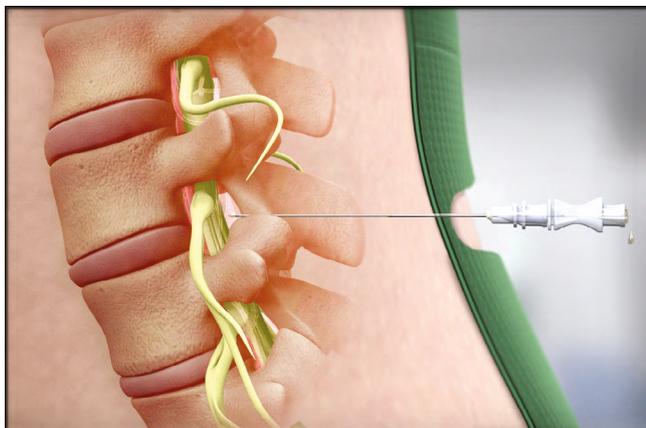
Даная информация служит для подготовки Вас к разъяснительному разговору с врачом. Во время разговора врач разъяснит Вам преимущества и недостатки запланированного обследования по сравнению с альтернативными методами и разъяснит Вам риски. Он ответит на Ваши вопросы, чтобы помочь Вам справиться со страхом и переживаниями. В заключение Вы можете дать согласие на проведение рекомендованной Вам спинномозговой пункции. После разговора Вы получите копию заполненной и подписанной анкеты.

### ФУНКЦИЯ СПИННОМОЗГОВОЙ ЖИДКОСТИ (ЛИКВОРА) FUNKTION DES NERVENWASSERS (LIQUOR)

Центральная нервная система (головной и спинной мозг) окружены бесцветной жидкостью, так называемой спинномозговой жидкостью. При определённых заболеваниях центральной нервной системы в ликворе могут быть обнаружены изменения, например, воспаления, инфекции, кровотечения или другие заболевания. Поэтому взятие и исследование спинномозговой жидкости может помочь определить заболевание центральной нервной системы.

### ХОД ОБСЛЕДОВАНИЯ UNTERSUCHUNGSABLAUF

Взятие спинномозговой жидкости проводится или сидя или в положении лёжа на боку. Врач попросит Вас выгнуть спину «как кошка». Он внимательно пропальпирует спину и отметит примерно в области талии место пункции. Это место тщательно дезинфицируется, покрывается стерильными салфетками и, при необходимости, подвергается местному обезболиванию. Так как взятие ликвора проходит намного ниже спинного мозга, то практически нет опасности, что при пункции может быть повреждён сам спинной мозг.



Во время пункции на короткое время могут возникнуть неприятные ощущения, которые пройдут, когда положение иглы изменится. Важно, чтобы Вы во время пункции не двигались. Врач сначала введёт тонкую канюлю в позвоночный канал и заберёт несколько миллилитров ликвора. В зависимости от того, с какой целью проводится пункция, можно дополнительно через пункционную иглу определить давление ликвора. В определённых случаях возможен и ввод медикамента через место пункции прямо в спинномозговой канал. Врач проинформирует Вас об этом, в том случае, если такая процедура для Вас предусмотрена.

Сама пункция длится всего несколько минут. После взятия пункции канюля извлекается и на место пункции наклеивается пластырь.

### УКАЗАНИЯ ПО ПОДГОТОВКЕ И УХОДУ ПОСЛЕ ПУНКЦИИ HINWEISE ZUR VORBEREITUNG UND NACHSORGE

Просим Вас самым точным образом следовать указаниям врача и его ассистентов. Правила поведения могут зависеть от вида обследования.

#### Подготовка:

**Приём медикаментов:** Важно проинформировать врача о том, какие медикаменты Вы регулярно принимаете или получаете с помощью инъекций (в частности, такие антикоагулянты как аспирин® [ацетилсалициловая кислота], маркумар®, гепарин, плавикс® и т.д.) или же нерегулярно принимали в последние 8 дней перед медицинским вмешательством. Сюда относятся все медикаменты, даже отпускаемые без рецепта врача, и медикаменты растительного происхождения. Врач сообщит Вам, следует ли Вам прекратить приём Ваших медикаментов, и если да, то на какой период времени.

#### Уход после пункции:

Из-за потери ликвора после обследования могут частично появиться сильные головные боли. Поэтому после пункции

Вы обязательно должны много пить. При очень сильных головных болях Вам могут выписать медикаменты.

После спинномозговой пункции Вам нужно некоторое время соблюдать постельный режим. Врач даст Вам точные указания по этому поводу.

Просим Вас сразу же проинформировать врача или обратиться в больницу, в случае если после обследования у Вас появятся высыпания на коже, одышка, тахикардия, холодный пот, температура, тяжёлая тошнота, боли в спине или сильные головные боли. При таких жалобах необходимо сразу начать лечение. Жалобы могут возникнуть и спустя несколько дней после обследования.

### ВОЗМОЖНЫЕ РИСКИ, ОСЛОЖНЕНИЯ И ПОБОЧНЫЕ ЯВЛЕНИЯ

RISIKEN, MÖGLICHE KOMPLIKATIONEN UND NEBENWIRKUNGEN

Всем известно, что **каждое медицинское вмешательство сопряжено с риском**. Спинномозговая пункция – это рутинное вмешательство, сопряжённое с малым риском. Во время разговора врач подробнее остановится на Ваших индивидуальных рисках. Вы можете отказаться от подробных разъяснений. В таком случае перелистните раздел по рискам и подтвердите это своей подписью в конце Информационно-разъяснительной анкеты.

При потере ликвора могут возникнуть сильные **головные боли**, в первую очередь если держать тело прямо. Такие жалобы часто возникают лишь спустя несколько дней после пункции и в основном проходят через некоторое время при достаточном приёме жидкости, а также благодаря медикаментам и постельному режиму. Крайне редко такие жалобы длятся годами. Из-за того, что после пункции возникает ликворная гипотансия, то наряду с головными болями могут появиться тошнота, головокружение, боязнь света, окостенения затылка или тиннитус (шум в ушах). В некоторых случаях помогает впрыскивание собственной крови в эпидуральную область, расположенную близко к спинному мозгу (кровоизлияние **субдуральная гематома**), скопление жидкости (**синовиальная киста**) или может дойти до нарушения черепно-мозгового нерва. Длительные **проблемы со зрением или слухом** встречаются очень редко.

**Сильные боли в спине, тошнота и рвота** появляются от случая к случаю и могут длиться несколько дней. Они хорошо поддаются лечению медикаментами.

Во время пункции могут возникнуть временные боли на месте пунктирования, а также **неприятные ощущения** из-за раздражения нервных корешков.

Может дойти до образования **ликворной фистулы** (неестественного соединения с выходом спинномозговой жидкости в область раны), которая при необходимости должна быть закрыта операционным путём.

**Аллергические реакции** (реакции непереносимости), например, на дезинфицирующие средства, наркоз или другие медикаменты встречаются редко. Их следствием могут быть высыпание на коже, зуд, припухлости, а также тошнота и кашель. В большинстве случаев эти симптомы проходят самостоятельно. Такие серьезные реакции как, например, одышка, судороги, тахикардия или опасный для жизни циркуляторный шок встречаются редко. Из-за недостаточного кровоснабжения и, несмотря на интенсивное медицинское лечение, могут возникнуть временные или постоянные поражения органов, например, дисфункции головного мозга, параличи, почечная недостаточность.

Иногда возникают **кровоизлияния** (гематомы) на месте пункции или рядом с ней, которые образуют твердые, болезненные припухлости. В большинстве случаев они исчезают через несколько дней или недель без лечения.

**Инфекции**, например, в месте введения инъекционной иглы или катетера с инъекционным абсцессом, отмиранием тканей (некрозом) и образованием шрамов или воспалением вен (флебитом) наблюдаются редко. Они проявляются в виде припухлостей, покраснения кожи, болей, гипертермии кожи и температуры. В большинстве случаев такие инфекции хорошо поддаются лечению антибиотиками. В редких случаях может произойти попадание микробов в кровяное русло (бактериемия) и вызвать опасное для жизни заражение крови (сепсис) вплоть до воспаления эндокарда (эндокардит). В этом случае требуется интенсивное медицинское лечение. В случае если бактерии попали в позвоночный канал, то в спинном мозге могут образоваться абсцессы, **менингит** (инфекция мозговой оболочки) или **энцефалит** (воспаление мозга).

**Повреждение нервов или спинного мозга** через пункцию, гематомы или инфекции очень редки. Их следствием могут стать в большинстве случаев временные, очень редко – длительные нарушения функций затронутых органов, например, мочевого пузыря, кишечника, неприятные ощущения на лице или нарушение зрения и слуха. В результате могут появиться боли, чрезмерная чувствительность, чувство онемения, нарушение движения в затронутых частях тела вплоть до паралича (в экстремальном случае **поперечный паралич**).

### Важные вопросы для амбулаторных процедур

Wichtige Fragen für ambulante Eingriffe

Кто Вас заберет домой при выписке?

Wer wird Sie abholen, sobald Sie aus Klinik/Praxis entlassen werden?

Фамилия и возраст сопровождающего лица [Name und Alter des Abholers]

Где можно с Вами связаться в течение 24 часов после процедуры?

Wo sind Sie in den nächsten 24 Stunden nach dem Eingriff erreichbar?

Улица, номер дома [Straße, Hausnummer]

почтовый индекс, населенный пункт [PLZ, Ort]

Номер телефона [Telefonnummer]

Фамилия и возраст наблюдающего лица [Name und Alter der Aufsichtsperson]

Как зовут врача, который дал Вам направление/домашнего врача/лечащего врача?

Wer ist Ihr überweisender Arzt / Hausarzt / weiter betreuender Arzt?

Фамилия [Name]

Улица, номер дома [Straße, Hausnummer]

почтовый индекс, населенный пункт [PLZ, Ort]

Номер телефона [Telefonnummer]

## Вопросы по Вашей истории болезни (анамнез) Fragen zu Ihrer Krankengeschichte (Anamnese)

Просим Вас до разъяснительной беседы тщательно заполнить ответы на следующие вопросы. На основании Вашей информации врач сможет лучше оценить риск проведения операции в Вашем конкретном случае, дать Вам разъяснения по возможным в данном случае осложнениям и принять меры, чтобы по возможности предотвратить осложнения и побочные явления. **да=ja нет=nein**

**Данные по приему медикаментов:** Принимаете ли Вы регулярно антикоагулянты или принимали ли или получали инъекции данных средств в последнее время (последние 8 дней)?  да  нет

аспирин® (ASS),  гепарин,  маркумар®,  
 плавикс®,  тиклопидин,  клопидогрел.

**Angaben zur Medikamenteneinnahme:** Benötigen Sie regelmäßig blutgerinnungshemmende Mittel oder haben Sie in der letzten Zeit (bis vor 8 Tagen) welche eingenommen bzw. gespritzt?  Aspirin® (ASS),  Heparin,  Marcumar®,  Plavix®,  Ticlopidin,  Clopidogrel.

Прочее: \_\_\_\_\_  
Sonstiges:

Когда был последний прием? Wann war die letzte Einnahme?  
\_\_\_\_\_

**Принимаете ли Вы другие медикаменты?**  да  нет  
Nehmen Sie andere Medikamente ein?

Если да, то просим перечислить: \_\_\_\_\_  
Wenn ja, bitte auflisten:

(В т.ч. медикаменты, выдаваемые без рецепта, природные или растительные лечебные средства, витамины и т.д.) (Auch rezeptfreie Medikamente, natürliche oder pflanzliche Heilmittel, Vitamine, etc.)

**Беременны ли Вы?**  не уверена *nicht sicher*  да  нет  
Besteht eine Schwangerschaft?

**Имеются ли у Вас следующие заболевания или их симптомы:** Liegen oder lagen nachstehende Erkrankungen oder Anzeichen dieser Erkrankungen vor:

**Заболевание крови/нарушение свертываемости крови?**  да  нет

склонность к кровотечениям (напр., частые носовые кровотечения, сильные кровотечения после операций, при незначительных травмах или лечении у стоматолога),  склонность к кровоизлияниям (частое появление синяков, в том числе и без особого повода).

**Bluterkrankung/Blutgerinnungsstörung?**  Erhöhte Blutungsneigung (z.B. häufiges Nasenbluten, verstärkte Nachblutung nach Operationen, bei kleinen Verletzungen oder Zahnarztbehandlung),  Neigung zu Blutergüssen (häufig blaue Flecken auch ohne besonderen Anlass).

Имеются ли у кровных родственников симптомы заболеваний крови/нарушение свертываемости крови?  да  нет

Gibt es bei Blutsverwandten Hinweise auf Bluterkrankungen/Blutgerinnungsstörungen?

**Имеется ли аллергия/повышенная чувствительность?**  да  нет

к медикаментам,  продукты питания,  контрастные вещества,  йод,  пластырь,  латекс (например, резиновые перчатки, воздушные шары),  пыльца растений (травы, деревья),  обезболивающие средства,  Металлам (например, зуд при ношении металлической оправы очков, украшений или заклепок на одежде)?

**Allergie/Überempfindlichkeit?**  Medikamente,  Lebensmittel,  Kontrastmittel,  Jod,  Pflaster,  Latex (z.B. Gummihandschuhe, Luftballon),  Pollen (Gräser, Bäume),  Betäubungsmittel,  Metalle (z. B. Juckreiz durch Metallbrillengestell, Modeschmuck oder Hosennieten).

Прочее: \_\_\_\_\_  
Sonstiges:

**Заболевания нервной системы?**  да  нет

заболевания или травмы головного мозга,  параличи,  судорожные припадки (эпилепсия),  повышенное внутричерепное давление (гидроцефалия).

**Erkrankung des Nervensystems?**  Gehirnerkrankungen oder -verletzungen,  Lähmungen,  Krampfanfälle (Epilepsie),  erhöhter Hirndruck (Hydrozephalus).

Прочее: \_\_\_\_\_  
Sonstiges:

**Инфекционные заболевания?**  да  нет

гепатит,  туберкулез,  ВИЧ.

**Infektionskrankheiten?**  Hepatitis,  Tuberkulose,  HIV.

Прочее: \_\_\_\_\_  
Sonstiges:

**Не упомянутые ранее острые или хронические заболевания?**  да  нет  
**Nicht aufgeführte akute oder chronische Erkrankungen?**

Просим дать краткое описание: Bitte kurz beschreiben:  
\_\_\_\_\_

